

Werk

Titel: Zaccaria Pallioppi

Ort: Erlangen

Jahr: 1907

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0024|log17

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

ZACCARIA PALLIOPPI.

Poesias I. Samedan.

[p. 7]

Ils buttuns da rōsa

O zarts buttuns da mieu rōser,
Che voul il dutsch arrir
Da voss fōglins d'ün cotschen cler,
Nel calisch verd, am dir?

5 „Pür ama, bram' il splenduraint
Solagl, a nus inguel!
La glüsch suletta fo containt,
La vaira glüsch del tschêl.“

Rösins, o dschè'm, scha vus posais,
10 Nel calisch chod e lam,
Perchè l'avriss? perche tscherchais,
Da solver quaist liam?

„Il paradis da nos plaschair,
Celesta clarited,
15 Brich in preschun volains giodair,
Mo libers, in vardet!“

[p. 8]

E vus non tmais, cha milli spins,
D'invilgia procreos,
As puondscheron, o poverins,
20 Cur essas our prüos?

„Chi bram' il cler sco nus bramains,
Nun ho terrur dal mel —
Triunf, ün cour plain d'or mussains
In fōgls pompus al tschêl!“

[p. 11]

Gentiana acaulis.

Paschaivla flur, chi hest
 In tschêl müdo la terra,
 Scu el sublima est,
 Azzur ais el scu tü;
 5 L' umaun però, d'ün cour
 Bramus da saung e guerra,
 Ün vair infern landrour.
 Faregia saimper pü!

[p. 12]

La viola.

Vögl chanter da tia vitina
 Ün vardaivel, intim pled:
 Violina, violina,
 Pia sour dell' ümilted!

5 D'or da purpura splenduran,
 Per gradir als ögls del muond,
 Ambiziusas fluors o dmuran
 In zardins costaivels zuond;

Tü però, in simpel vstieu
 10 Scu del tschêl què dutsch blovaint,
 Tü t'inclinast be vers Dieu,
 Chi süls munts at ais ardaint.

Violina, violina.
 Pia sour dell' ümilted!

15 Vögl chanter da tia vitina
 Ün vardaivel, intim pled:

[p. 13]

Ot s'elevan fluors granderas,
 Mo sün fragil manch; lur cho,
 El pumpagia sur las eras,
 20 Eir scha'l cour ais velenô;

Tü però, bassin creschida
 Traunter müs-chel frais-ch intuorn,
 Spandast ün' odor, chi müda
 In elisio tieu contuorn.

25 Vögl chanter da tia vitina
 Ün vardaivel, intim pled:
 Violina, violina,
 Pia sour dell' ümilted!

Rian fluors luxuriusas
 30 Al solagl; lur vaun arrir
 Smauncha, scu infructuusas
 Ormas, ün ardaint morir;

Tü containta sur il stedi
 Tieu da charited e fè,
 35 Cridast perlas da rosedì,
 Cha las stailas sun con te!

[p.15]

Il vadret.

Ais que vardet, oppür be fantasia,
 Cha tieu intern, miraculus vadret,
 Per brama d'esser candid e perfet,
 As purificha da scodün' ascria?

5 Què nun deciderò la poesia;
 Ella so be, cha'l veterò melnet
 Nun ho, scu tü, uschè sublim aspet,
 Nè volv' ün frunt uschè serain a Dieu.

O cour malign, pü indürieu cu spelma,
 10 Quaunt lönch, quaunt lönch voust auncha rotuler
 Dellas passius nella pü ota belma?

Cour infidel, pü dschiet a fier cu glatscha,
 Nun hest ne saung, ne larmas per crider,
 Scha Dieu ho vout da te sia sencha fatscha?

Prümavaira.

Il terrain scoverna sieu linzöl da mort —
 [p.23] Nova, megl'dra vita, o celest confort!

La chüralla svoula our dal s-chür vaschè —
 Ormas, cheras, ormas, pür in Dieu crajà!

5 Munt e val s'infittan un prüvedas fluors —
 Beadentsch' eterna, tü nun hest dluors!

Randolinas tuornan' tuorna la chalur —
 10 O mieu frer, turnainta'm eir tia vegl' amur!

Il solagl as spievla aint in clers ovels —
 Barattain il Mammon col tesor dels tschêls!

[p.29]

Nossa patria.

Frantuna: „forza! forza!“
 L'immens vadret darcho,
 In sfracaschand sa scorza,
 Chi lönch il tgnèt lio.

5 Sussura ferm l'orrenda
 Lavina giò dal ot:
 „Triunf! triumf!“ e sfenda
 Il spelm e smach' il god.

Flüms rumpan lur chadagnas
 10 Da glatsch; cun majested
 Strasuna sper muntagnas
 Lur uonda: „liberted!“

O patria nöbla, degna
 D'ün Gian Caldar, d'ün Tell:
 15 Tü grandius' insegna,
 Da ster a te fidel!

[p.40]

Cuors del muond.

Taunt pitschen ais il cour, ch'èau nun savaiva
 Comprendre da vainch ans, cu ch'el serress
 Il paradis in se, la terra sves
 E tuot sieu or, chi genuin paraiva.

5 Eir ais il cour taunt fragil, ch'èau crajaiva
 Sainz' oter desch ans zieva, ch'el rumpess,
 Colpieu dal fos, chi cun barbarie snöss
 Da mia pü viva charited riaiva.

Mo uossa, per artschaiver be fraidezza
 10 E vöda insensibiltè mundauna,
 Ais ogni spazzi lung e larg avuonda.

E sch'èau sun tschert, cha'l Segner ais mia
 spuoand,

Cha'l tschêl etern tuottün' alver nun pauna.
Stun eau bain cunter eir a lur dürezza.

[p.14]

Incoraggiamaint.

(Suainter Platen.)

Tschert ais bel, d'eseguir immortalas esplendidas obras,
Giuvén, lavura perquè, mè aun spargner la süür!
Eir schatü sest, chaimméritaglieud, vetered' in pigrizia,
Merits inascre gugent, perfidamaing bajaffand.

[p.17]

La revista notturna.

(Suainter Zedlitz.)

A mezzanot banduna
La foss' il vegl tambur,
Quel rimurus, chi suna,
Giand sü e giò allur.

5 O guarda, cu s-charnida
Ais l'ossa da sieu maun,
Chi ratapland invida
Scodün guerrier al plaun!

O taidla, cu rimbomba
10 Quel orrid ratapler,
Chi clam' iu fraida tomba:
„Reviva, degn confrer!“

„Tü glorius perieu,
Intrepid veteran,
15 Da César est bannieu,
Quel fulmen corsican!“

[p.18]

„Bannieu alla revista
Sün l' era dels beos,
Davent da quaista trista
20 Preschun da mort repos.“

E mera, chi sün glatscha
O suot la naiv perit,
Fügind avaunt la fatscha
Del bárbar Moscovit;

25 E chi, schabain patidas
 Eir tropicas chaluors,
 Dasper las piramidas
 Ho termino il cuors;

E chi da precipizis
 30 In s-chür abiss crudet,
 E chi nel mer d'orizis,
 Ferieu, la mort chattet:

La tomba laschan uossa,
 Da cho a pè armos,
 35 Quels tuots, cha Clio muossa
 Scu genuins sudos.

[p.19] E dschand: „a Dieu, o fossa!“
 Els marchan ziev' il sun,
 In unifuorma d'ossa
 40 Da pè a cupigliun. —

A mezzanot faufara
 Il trombettist allur,
 Chi, galoppand, a gara
 Risvaglia col tambur.

45 E tombas pü nun zoppan
 Neir agils cavalliers,
 Chi d'ogni vart galoppa
 Immediat notiers.

La speda sanguinusa
 50 Dal inimih mazzo
 Cu ho, na pü charnusa,
 Lur secha bratsch' ozo!

O guarda l'appertüra,
 Inua lur ögl dmuret,
 55 Taunt vöda e taunt s-chüra —
 Cha'l saung as inquagliet!

[p.20] O taidla, cu cha sfrignan
 Con buocha sainza leiv:
 „Da noss chavals, cur grignan,
 60 Ais l'oragan pü greiv!“

E spert seu la sagetta
 Rabatt' üna squadrin
 Süll' otr' al plaun, chi spetta
 Da tuottas l' uniun. —

65 A mezzanot, o arte
 Co müda tieus signels!
 Appera Bonaparte
 Con tuots sieus generels.

Quel unic ais charnieu,
 70 Nun po as putrefer,
 E deja e vestieu
 Nun paun il banduner.

Quel spiert, chi superescha
 Tuot oter spiert umaun,
 75 Eir uoss' electrisescha
 Ognün guerrier sül plaun.

[p. 21] E splendurind Selena
 Dandettamaing in tschêl:
 „Bainvgnieu da Sench' Elena!“
 80 L'acclaman tuots eguel.

Ma seu pü bod flammaiva
 Suotour il chapein,
 Sieu ögl eir uoss' artschaiva
 L'armeda sainza fin.

85 L'armeda, chi preschainta,
 Banderas inclinand,
 Quell' arma taunt glüschainta,
 Pined' a sieu comand.

Allur suot vusch al crouda
 90 Al prossem graduô
 Ün pled, chi fo la rouda
 Fin al extrem sudô.

Quel pled incoragggescha
 L'armeda tres e tres;
 95 Quel pled, chi animescha.
 Aunch' uossa vairs Franzes.

[p.22] Quel pled, chi det victoria
 Al fulmen corsican,
 Ais la parola „gloria!“
 100 Mo eir sovenz ingian.

 Perche col sun dell' üna
 Tuot in ün hui! sparit,
 César e sia fortuna —
 Gvüland il Moscovit.

[p.24] **Il firmamaint.**
 (Suainter Rückert.)

 Il firmamaint ais üna granda charta
 D' azzur, chi ho, posand nel maun da Dieu,
 Fin al preschaint constantamaing mantgnieu
 Sieu bel colur, e chi neir ziev' il quarta.

5 In quaist' epistola fidell' e zarta
 Sarò del tschert angelic text contgnieu;
 Mo da'l incler e vair sun impediieu
 Fin cha'l solagl, sieu degn bullin, nun parta!

 El partirò, cura la not prorumpa
 10 E muoss' a me in stailas innombrablas
 Quet text sublim cun gloriusa pumpa.

 Allora leg: „Sto ferm, eau sun tia chauna!
 Eau sun tieu s-chüd! Fadias non sun stablas,
 Mo stabl' ais mi' amur, chi nun ingianna!“

[p.30] **Alla tomba d'ün amih.**
 (Suainter Rückert.)

 Pür semna vivas fluors,
 Posand intuorn la fossa,
 E nun smancer la mort,
 Schi nun tmarost si' ossa!

5 Murit però a te
 Ün bun amih e cher —
 Impaissa't: be ün dî
 La vita po dürer!

Perquè sarò l'amih
 10 Be üna cuort' urella
 Rivo aunz te losstü,
 In chesa stabl' e bella.

E nun al voust covir,
 Ch'el ais beo fingiò?
 15 Stüainta l'ögl! damaun
 Sarost eir tü allò.

Poesias II. Coira, Stamparia da Pargätzi e Felix. 1866.

[p. 3]

A sieu intim
 G. F. Caderas.
 l'autur.

Eir eau corun, o meritaunt confrer,
 Tieu frunt, il sez da splendidas idejas,
 Cun quist craunzin d' olivas o d' urbejas,
 Pü degn saun be pü degns remunerer.

5 Eir eau admir il commovent chanter
 Da tieu cour dutsch, chargio da milli plejas,
 Chi nun guareschan tres umaunas pejas,
 Mo be stüsur e tres ün aungel cher.

O taidl' attent! Quel aungel benedieu
 10 Melodiescha: „eau sun tieu, tieu!“
 Cun sencha melodia del paradis.

O guarda sün quel aster! El at tschegna
 Bel scu l' amur, cha tieu poem disegna,
 E nun crider, udieu medem e vis!

[p. 6]

Conradin de Flugi.

Chi nun avess tieu vers memorizo,
 Ladin cultivatur da tuotta stima?
 Chi nun ho dit: „el chaunt' uschè prüvo
 Chanzuns da cour e na chanzuns da glima?“

5 Chi nun amess quel grisch e nöbel cho
 Munieu da sapienza, na da s-chima?

Chi nun ho dit: „vivifichain darcho,
Sieus tîmels immiteders, nossa rima?“

O aivla d' asper munt! Eir eau bramess,
10 Da següiter tieu svoul a glüsch celesta
E da reviver in chalur divina.

Sun eau ardit? perduna' m! eau confess:
Eir a mieu ögl ais s-chüra not molesta,
E fraida vit' eir a mieu cour meschina.

[p. 7] **Simeon Caratsch.**

Eau svess, al quêl be larma e sospir
Nairezzas indiciblas haun covieu,
Legiand mieu cher collega, he stovieu
Irresistibelmaing squasser dal rir.

5 Que prova, cha, sch' el vout be divertir,
El sgür e tschert sieu fin ho consequieu.
Pigliè vos plüch! eau pigl serain il mieu
Da quel, chi so uschè glischin ferir.

In s-chet romauntsch ho 'l sgualattô dal sach
10 Cun tel umur nos pretsch e nossas mendas,
Il prus e quel, chi ho noschdet a sfrach,

Il chüz e quel, chi viva da sias rendas,
Ch' eau l' am e bram, sainz' esser plach e brach,
Stimos lectuors, cha voss' amur al spendas!

[p. 8] **Guardaval.**
(Frammaint.)

Sestschient ans fo gnit quaista rim' assunta
In ün poem, chi dechantaiva te:
„O vress adüna, cur l' aurora spunta
Sur milli fluors bagnedas dal ruschè,
5 A signorer, fin cha 'l solagl tramunta,
Il radiant coloss da tieu chastè;
A sorridir sia spusa taunt ameda,
Il candid paradis della valleda!“

Mo seculs zieva, in vardet pü fina
10 Ün' otra rima haun da te chanto:

„Pür guard' a val, o gnieu della rapina!
 Tieus övs sun ruots e tieu dragun s-channo.
 Pür guard' a val! — il pövel d' Engiadina,
 Tres flammass e stilets delibero,
 10 El guard' a munt e glorificha Dieu,
 Chi nun il ho per esser verm s-chaffieu!“

[p.11] Ûn salüd our d' üs.

Prüvo linguach! que 'm pera, cha mia mamma
 Clam' auncha: „figl, algrezia da mieu cour!“
 Cur od tieu sun, chi novamaing inflamma
 In me quel tschêl, chi eira bod stüz our.

5 Quel tschêl d' infaunt, inua 'm felicitaiua
 Ûn bütsch, ün pled del tener leiv matern,
 Inua sül bratsch da quella prus' uraiva
 Cun mieus maumins insembel al Etern.

O zartas fluors! perche taunt rich guarnivas
 10 Allur noss munts, noss gods e nossa val?
 Eau craj perquè, cha in romauntsch udivas
 Il pü benign salüd, e nun am fal.

„Schi stè cun Dieu! o Dieu s' allegra, cheras!“
 Uschè sunaiv' il pü benign salüd,
 15 E 'ns ingraziand cun riantedas tscheras,
 Brillaivas uschè rich in said'e vlüd!

Scha suringìò quel orrid spelm saglittast,
 Sortieu dal lej, s-chimant e strepitus —
 Tres nos salüd: „cha Dieu t' allegra!“ gnittast,
 20 O flüm dell' Engiadina, calm e prus!

[p.12] Ûn spievel pür da nossas vschinaunchettas,
 Da nossas alps, da noss pompus vadrets;
 Ûn fil d' argient, col quèl as infittettas,
 Vus prôs balsamics, da colur taunt nets!

25 Prüvô linguach! perche melodiaivan
 Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt cler?
 Eau craj perquè, cha cun tieu sun paraivan
 Eir els da 'm dir: „o Dieu t' allegra, cher!“

„Il Bap in tschêl ais la pü ferma spuonda,
 30 Il sclev del or ais il pü banduno;
 Chi sto cun Dieu, o quel sto bain avuonda
 E tagn'ün graun per utschellins pino!“

Romauntsch, romauntsch! favella d' Engiadina!
 Füss eau dals mieus eir il pü lontano:
 35 Udind tieu sun, tia rim' uschè simplina,
 Stovess eau cuorrer in lur bratsch darcho! —

[p. 13]

Gallicius.

Udì! udì! la randolina chaunta:
 „Eau sun l' utschè tramiss dal paradis,
 Eau port amur, serenited als dis
 E s-chatsch il fraid cun greiva not e launta.“
 5 „Ma fo que stret, cha suot ün tol am tschaunta,
 E sun eau be per ün splerin melvis —
 Schi turnerò a pü beos amis,
 Ch' ün utschein nun squitscha ne filaunta.“

Eir tü, reformatur dell' Engiadina,
 10 Portettast glüsch e charited a nus,
 Melodiand scu quella randolina.

Bandieu però, chalcho dalla famina,
 Svolettast eir, o svoul delizius!
 A tschêl per forza püramaing divina.

[p. 15]

Funerel notturn.

December 1865.

Sains da mort a plaundscher
 Commovents udit,
 Cur davous la pizza
 Il solagl sparit.

5 Ögls, mieus ögls, giodieu
 Quel aspet, cridais,
 Uoss' intuorn scha tombas,
 Bricha vals pü vzaiss?

E vaschels, na tchimas,
 10 Mo vaschels d' argient,
 Coronos cun rösas,
 Brillan tschient e tschient?

O versè pür larmas,
 Larmas viepü!
 15 Batta fin tü rumpast,
 Cour, mieu cour, eir tü!

Fraidas, s-chüras fossas,
 E per chi s' avriss?
 Colosselas baras,
 20 Che defunts contguiss?

[p.16] Alla sepoltüra,
 Dschè 'm, chi compagnais,
 Sains da mort, chi auncha
 Uschè trist plandschais?

25 „Di a tieus Consvizzers:
 Liberted murit,
 Cur davous la pizza
 Il solagl sparit.“

„Sainza glüsch celesta
 30 Passa quella flur,
 Sainza chod benefic
 Svampa si' odur.“

„Di a tieus Consvizzers:
 Eir il dret ais mort,
 35 Persa quella gemma
 D' uschè rich confort.“

„Brich a nair' intriga,
 Brich a füers dispèt —
 Quel rubin splendura
 40 Be al prob e net!“

„Di, cha liquefatta
 In vapur smarrit
 Eir la fama veidra,
 Chi taunt cler glüschit.“

[p.17] 45 „Brich in ferrovias
 As-cher barunants —
 Quella perl' acquistan
 Be sublims gigants!“

„Di, cha l' egoismo
 50 Fraidamaing ho ruot
 L' uniun, chi salva
 E promov' il tuot.“

„Bricha usurpeders,
 Ne patrums granders —
 55 Ma quel craunz da stailas
 Serr' eguels confrers!“

„Di, cha vila fetscha
 Ruzgigliet il gnierv
 Da virila forza
 60 In acziun e vierv!“

„Murentet il geni
 Da virtüd bramus,
 Chi scu l' aivla svoula
 Ot e maestus!“

65 „Di, cha quels tesoris
 Uossa compagnains
 Alla sepoltüra
 E perquè plandschains.“

[p. 18] E perquè cridaivas?
 70 O cridè viepü,
 Ögls, mieus ögls! e rumpa,
 Cour, mieu cour, eir tü! —

[p. 19] **Travers.**

Al empi Medeghin, chi ho sieu dramma
 Cun spiert e bratsch eroic traverso?
 Travers ouravaunt oters, quel amo,
 Chi tredesch voutas eira nos Landamma.

5 Prudaint e sabi nel cossagl, mo flamma
 Nel operer, inua ch' el füt clamo;
 Veneziaun da saung, mo retiso
 Da noss vadrets cun frigeranta gramma.

Ün vegl, chi nun dormiva sün urbejas,
 10 Abbain per merit e daner flatto
 Dal minim tschop alla pü glischa franzla;

Mo ün guerrier d' angelicas idejas,
 Chi, veziand sieu Gesu banduno,
 Laschet la spada e muntet in chanzla.

[p. 21] **La minchületta.**

Il prô verdagia
 La naiv sparit,
 Racham da perlas
 Amur tessit:
 5 O minchületta,
 Prüveda flur,
 Sco l' innocenza
 D' eguel candur!

Sorrir d' ün aungel
 10 Ais tieu sorrir —
 Sch' eau crid, che 'm guardast?
 Che dess eau dir?
 Eir eau füt candid
 E riento —
 15 Sch' eau crid, perduna!
 Eau che mancho.

„Scha tü manchettast,
 (Am dist sün què),
 Eau sè, cha Dieu
 20 Perdun 'a te;
 Eau sè, chi ama
 La flur sco tti,
 Quel ais la brama
 Da fluors lossü.“

[p. 22] 25 „O svoula 'm zieva!
 Co dscheil taunt fich —
 Lossü nun cridast,
 Ne dscheil eau brich.
 Svolain, svolaina!
 30 Poet e flur
 Na co rieschan,
 Mo be stisur.

[p. 25]

Rösa da god.

Rösa da god,
 Priva da spinas e püra da frod,
 Norma dell' ot' Engiadina
 Pü genuina!

5 Aintra cun fled
 Viv nellas rimas da spelma la sted,
 Sagliast cun fögl' e manzina
 Our, o flurina!

Riast: „o tschert,
 10 Plövgia colura mieu abit pü verd,
 Glüsch e chalur pü rubina
 Quaista vistina!“

„Rösas perquè,
 Flammas d' amur, la compagna predschè!
 15 Stailas da püra delizia,
 Fain amicizia!“

„Be da plaschair
 Simil a vus, paradisic volair!
 Be da plaschair a mieu Segner,
 20 Chi po m' artegner?“

[p. 26]

„Chauntan utschels
 Innos da gloria nel god uschè bels,
 Ura quiet' e prusina
 Eir la flurina.“

25 „Temma nun he,
 S-chim' e rimbomb' il torrent spera me;
 Bap, scha mieu cour a te fida,
 Sun custodida!“

„Scruoscha il tun,
 30 Crouda la secta e sclera mieu trun:
 L' orma, ch' il tschercha e chatta,
 Dieu nun abbatta!“

Sfracha il vent
 Ramma e tschep cun orcanic spavent,
 35 Riast: „a svizzra battaglia
 Quaista sumaglia!“

Rump' il vadret
 Sazi la scorza, chi löneh il stüfchet,
 Riast: „haun ruot vilanias
 40 Eir las trais lias!“

Güvlast: „eau sun
 Libra in fat e na be in chanzun;
 Libra, què rest' Engiadina
 Scu la rösina!“

[p.27] 45 „O, scha mieu cour
 Co pü nun batta, nel ester eau mour!
 Vita nun do la cuccagna,
 Be la muntagna.“

„Cridast, mieu frer?
 50 O, schi retuorna dal plaun e dal mer!
 Tuorna in bratsch a chi t' ama,
 Cuorr' alla mamma!

Rösa da god,
 Priva da spinas e püra da frod,
 55 Norma dell' ot' Engiadina
 Pü genuina! —

[p.38]

Liberted.

Peja, s-charpa grossa,
 Peja, nun flippir!
 Acciò ch' ün possa
 Propi liber gnir;
 5 Liber da sia scrota,
 Chi nun renda brich,
 Sch' ella füt in estim
 Eir taxeda fich.

E perche taxeda?
 10 Per cha quel furbun
 Sieu daner sainz' estim
 Salv' in ün chantun.

Peja, s-charpa grossa,
 Peja, nun flippir!
 15 Acciò ch' ün possa
 Propi liber gnir;

Liber da quel anim,
 Chi noss vegls guidet,
 A pajer schicanas
 20 Cun ün bun stilet.

[p. 39] Liber da concordia,
 Per sdramer tirauns;
 Liber d' assistenja,
 Per sfrievler quels chauns!

25 Peja, s-charpa grossa,
 Peja, nun flippir!
 Acciò ch' ün possa
 Propi liber gnir;

Liber da sia forza,
 30 Liber da sieu dret,
 Sainz' amur alchüna,
 Sainz' alchün dalet;

Liber da sia sprauza,
 Liber da confort,
 35 E cur ais avuonda —
 Liber tres la mort!

[p. 42] **Las giuvintschellas.**

(Plaunts d' ün vegl marmuogn, expectoros già nel 1843.)

Nil admirari prope res est una, Numici,
 Solaque quæ possit facere et servare beatum.
 Horat. Epist. VI. L. 1.

Allur, mieus chers, schapür cha la pü bella
 Avessas buonder da considerer:
 Na be noss mas-chels vaun da vach' in vdella
 Cun vender zücher e cun taunt stüdger.

5 Guardain ün pô, què cha las giuvintschellas
 Del gust modern vaun uossa tambas-chand,
 Dallas pü tridas fin allas pü bellas,
 Dal bsögn pü pitschen fin al bsögn pü grand!

Scu da mieu temp, cha con puntins da muos-cha
 10 Ils spievels eiran auncha glüschentos,
 Et il badigl, la zappa e la fuorcha
 Bger pü cu büsclas da savur drovos;

Allur as dschaiva: „no, ma chera figlia!
 Voust avoir vstieus, no cul filadè!
 15 Voust avoir franzlas, schi l' aguoglia piglia,
 Cha tü hest buna peida, schilafè!“

[p. 43] Allur as dschaiva: „no cun quella s-chagna!
 Voust avoir stinvs, o guarda pür da 'ls fer!
 E brama tieu cher stomi be cuccagna,
 20 Schi do 't la paina sves da cuschiner!“

Allur as dschaiva: sagl' in palintschieu
 E sdovla sves tieu let, voust bain dormir!
 E scha tü amast taunta polizia,
 Schi leva 't sves oursuot, aunz cu florir!“
 25 Ma hoz in di nun ais que pü la moda!
 E sch' ün chantess aunch' uossa tel chanzun,
 Schi nun füss fö, ne lö, ne platta choda
 Pü da chatter in nos ondro chantun.

Perche cha hoz as chaunta tirlindinas,
 30 Intaunt cha 'l lat as sbroud' e vo sur fö,
 Siand cha quistas grassas chasarinas
 As scravunessan our in chadafö.

E hoz in di col tact della pignela,
 Cha la mammetta fo fadia da muer,
 35 Vo eir a tact, in recitand la s-chela
 Sün la guitarra, sieu ögl dret e cher.

E hoz in di, cur cha la mamma fila
 E do da bel contin dal pover pè,
 Schi bagn' il daint e sieus coragls infila
 40 Què benedieu courin sül canapè.

[p. 44] E hoz in di, cur cha la mamma cusa
 E 's pievscha quasi our tres ils ögliers,
 Schi leg' ün' istorgetta dolorusa
 Sia doloreda figlia „sur duos chers!“

45 O Segner ad exoda e 't guarainta
 E stricha cun triacha tieu cher cour!
 Eau m' instupes ch da quista giuvnamainta
 Cun sieus matquigls — schmalatresunterour!

Ma uschè vo que, chera gliend del Segner!
 50 E dsche 'm be che? dovessan lavurer,
 Dalum ch' eau di: „stust in chadreg' am tegner!“
 Al bap, ch' im fo? al nar, ch' im voul piglier?

Dalum ch' eau di: „vo tar mieu bap e scouda!“
 Al schneider, ch' im ho miss' in pufferlin?
 55 Dalum ch' eau di: „cher hom, fo 't sves la brouda,
 Scha 'l vainter at sbarbuoglia, cher homin?“

Dalum sch' eau di: „laschè, ma chera mamma,
 Vossa lavur illò per ün momaint!
 E già ch' eau da plaschair avess taunt brama
 60 Sün il tramegl da sun — güdè 'm trer aint?“

„Güdè 'm trer aint, o dutscha mamma mia!
 Dels trentamilli vstieus il pü bel,
 E dschè 'm cun quèl implaster savurieu
 E da pü pretsch, ch' eau 'm fatsch glüscher la pel!“

[p. 45] 65 „Ma ourdvert tuot, cha 'l Segner s' rend e 's peja,
 Güdè mas rollas bain a splattütscher!
 Cha mieus anels mettereg' aint bain eja,
 Scha l' uralogi volais vus drizzer.“

„Allura schi, o Dieu che lavuranda!
 70 Ils manizzins avessans bod smancho
 E la collauna pitschna e la granda
 E quell' agraffa, chi ho taunt custo!“

„Allura schi, fortuna la tschavatta,
 Cha 'm essas gnida, benedieu mammin!
 75 Il tschüf ais memma luoch, l' öss d' pesch am sgratta,
 Trè 'm aint aunch' üna vouta pü bainin!“

„E cur m' avais per la seguonda geda
 Da cho a pè missa ün miel pü bain:
 Guardè, cha quell' aguoglia, trapasseda
 80 Tres la tratschoula, glüscha scu convain!

„Guardè, cha 'l craunz da rösas, chi 'm coruna,
 Sapch' ogni cour dels giuvens guadagner,
 E ch' ogni mascha vi a mia persuna
 Saj' üna trapla, chi stu tuots clapper!“

85 „E ch' ogni foda suringìò mas cossas
 Am fatscha siglia suot què cher courin!
 Factotum sun aunch' uossa schochas grossas,
 Et in vainch ans sareg' il crinolin.“

[p.46] „Ma, o disgrazia! o dolor, fadia!

90 Füss uossa eir pineda tuot affat,
 Schi stu ün pülesch inaserer mieu vstieu,
 Per ch' eau 'l tir 'our darcho, cha füss mè sfat!“

„Dimen' ün oter, mamma benedida!
 Hegias pazienz' almain aunch' ün momaint
 95 E nun lagnè 'm, cha vos infaunt nun erida,
 Trè 'm our darcho, allur güdè 'm trer aint!“

„Mo guardè bain, cha per la terza vouta,
 Tres spüra grazia possans gnir a bröch,
 E cha la craga saja glisch' e svouta,
 100 E l' urachin stetta pü ferm in cröch!“

„Cha sia porziun da bergamot contegna,
 Oppür da müs-chel mieu fazzöl da nes;
 E cha quel oter si' odor mantegna,
 Eir cha stüors il bagnan tres e tres!“

105 „E cha mia s-charpa, quella malignada!
 Fatsch' aunch' ün miel pü pitschen mieu bel pè;
 E cha la chappa fatscha sia parada,
 Boà e guaunts e pennas e chappè!“

„Dimena, grazia fich, mo chera mamma!
 110 Al taunt dels taunts füss infitteda sü.
 Perfin il spievel pera, ch' el acclama:
 Scha uossa nun est bella, schi mê pü!“

[p.47] Allura schi: „addieu, o mamma chera!

Eau vögl sperer, da 'm divertir fich bain;
 115 Mo quaista not scha nun sotess neir guera,
 Schi soterò taunt pü la not, chi vain.“

„Allür as güd, schapür volais permettre,
 Be fin cha 'l Comön grand puschmaun he vis,
 Ch' eau posa our, e zieva m' imprometter,
 120 Da 'm lascher ir a nozzas in och dis.“

„Allura tschert e sald, cha quista lera
 Averò fin e fatsch qualchosa d' bain!
 Be cha censaintas, o mamma chera:
 Scha nun sot quaista, schi la not chi vain.“

125 „Ma hoz ad och schapür cha non spusessan,
 Schi hoz a quindesch poderò bain ir,
 Portand il cas cha 'ls giuvens m' invidessan,
 Da qualche vart in char a 'm divertir?“

„Nischì, mammetta, be cha quista lera
 130 (Fintaunt nun vegnan megldras) piglia fin?
 Mo per damaun, o benedida chera!
 Am preparais bain eir ün biscottin?“

„Damaun, cura ch' eau tuorn, e chicolatta
 U vin da Cipra — tigè bain pino!
 135 Ch' eau possa sligerir quella giargiatta
 Surcombla d' puolvra ziev' avoir soto.“

[p. 48] „Allura sgür e tschert, cha quista lera
 Averò fin e fatsch qualchosa d' bain!
 Be cha nun tiras memma giò la tschera,
 140 Cur eau nun güd . . . dimena dormì bain!“ —

Cuspetta d' üna micha, che grazietta!
 Avais udieu quaista chanzun, ma glièud?
 Vo, vo, tü bella! saglia e rupetta!
 Mo Dieu 'm preserva da tieu cour taunt dschiet!

145 O vanited, anguosch' anguoscha, Segner!
 (Esclam cun Salomon), o vanited
 Da tuottas vaniteds in quaist contegner,
 Sainz' ün sulet briuzlin da charited!

Seu da mieu temp, schapür cha nun 's perdessans
 150 Nellas Apocalissas, congualand:
 O corpoviridum, cha nus chattessans
 Pü modested eir in ans infittand!

Perche allur — cler ais que scu la büergia
 E transparent scu tinta, schì del bun! —
 155 Serviva per il vstieu da tuotta glüergia
 Il vstieu da quotidian' occupaziun.

E nonostante, chera glieud da Dieu,
 Eira l' Annin ün bel e bun infaunt,
 Chi preferiv' alla splendur del vstieu
 160 Sieus povers vegls, als dand surleivgiamaint!

[p. 49] E da mieu temp, scha neir as implastraivan
 Las giuvintschellas cun quist miel d' bellet:
 Perbacco, cha las chazzras ans clappaivan
 Col cotschen fin d' innata lur belted!

165 Allura schi, cha què 'm eir' ün 'algrezia,
 Traunter taunts aungels our a bügl lavos,
 Da vair la Malgeritt' e ma Lugrezia
 In ches' et ourdvarit quella fatschendos!

Ma hoz in di? — be per finir l' istoria,
 170 Laschand tiers què tuots oters paraguns —
 As vo surour las lattas cun la gloria
 E rest' in chesa spinas e charduns!

E hoz in di dscharò da quistas bellas
 Scu quel büs-cher, chi pers avaiv' il stap:
 175 „Scu cha trais sü las nuorsas, saron ellas,
 Giavüsch cun baingiodair a mamm' e bap.“ —

Ecco del vegl marmuogn üna sentenza
 Sur las corunas della creaziun!
 Mussè 'l dimen' eir vus vossa clemenza,
 180 O giuvnas, rinserrè 'l nell' oraziun!

E stè persvasas, cha, scha quel Anduochel
 Auncha per bger da pü nun as lodet,
 El s' insnuit, cha forsa, forsa tuoch' el
 Ün pô sül viv a vossa modested.

[p. 50] 185 Perche ün hom be spür d' galanteria
 Scu güst quel vegl, surcombel d' civilted,
 Avess bainschi auncha materia 'gieu
 A sfrach, per celebrer vossa belted!

Per dechanter vos spiert e cognuschentschas,
 190 Voss' eclatanza in conversaziun;
 Vos möd, da 'ns introdür a beadentschas
 Sün terra già tres civilisaziun!

Allur, so 'l Segner! auncha quaunta roba,
 Quaunts oters merits el nun menzionet,
 195 Laschand s-chüser be cun la garderoba —
 Per nun offender vossa modested.

Ma sgür e tschert, schapür cha giavüschessas,
 Eir sur artichels simils da 'l udir,
 Et el nun tness, offaisas cha's chattessas,
 200 Schi d' uossinvì gnarò 'l as aggradir!

[p. 36]

L' amur.

(Seg. Halm.)

Confida 'm cha Dieu 't peja!
 Che vül que dir: amur?
 „Duos ormas, ün' ideja!
 Duos cours, üna chalur!“

5 E sia provenienza?
 „Provain d' ün cour arsaint.“
 Inua sia partenza?
 „In ün sumgiaunt, sumgiaunt.“

Quel' ais la pü profuonda?
 10 „La quaid' amur per te.“
 E quela s-chett' avuonda?
 „L' amur, chi smauncha se.“

Richissma cur ais ella?
 „Dunand a bel duner.“
 15 E quel' ais sia favella?
 „Taschair, taschair, amer!“

[p. 37]

O di 'm, cha Dieu a peja!
 Ais propi què l' amur?
 „Duos ormas, ün' ideja!
 20 Duos cours, üna chalur.“

[p. 41]

Cher courin, che plürast tü?

(Seg. üna chanzun bernaisa.)

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
 Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
 „Ah, impè d' ün bel tarat
 Am trameglia be mieu giat;
 5 E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
 E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!“

Cher courin, che plü rast tû, cridast tû, lagnast tû?
 Cher courin, che plü rast tû, cridast tû taunt zuond?
 „Ah, impè d' ün giuven rich
 10 Tschüvla quour il vent taunt fich;
 E perquè stögl eau plü rer e crider e lagner,
 E perquè stögl eau plü rer e crider taunt zuond!“

Cher courin, che plü rast tû, cridast tû, lagnast tû?
 Che courin, che plü rast tû, cridast tû taunt zuond?
 15 „Ah, impè d' ün giuven fin
 Tir il blöch da bel contin;
 E perquè stögl eau plü rer e crider e lagner,
 E perquè stögl eau plü rer e crider taunt zuond!“

Poesias III. Samedan. Stamparia de S. Fissler. 1868.

[p.3]

Allas stailas.

O stailas d' or, cu ria
 Affabel vossa glüsch!
 Pigliè 'm, pigliè 'm d' acqua
 Cun mieu fervent giavüsch!
 5 Pigliè 'm da taunt' asprezza,
 Chi 'm velenesch' il muond,
 Al sain da tenerezza
 Immensamaing profund!

Ün pos etern, propizi
 10 Stu bain regner lossü,
 Inua üngün orizi
 Nun inquieta pü;
 Inua la pêsch domina
 E glivra tuot combat,
 15 Inua la genuina
 Concordia pür eau chat!

[p.4]

Inua il cour non rumpa
 Ne crid' il banduno,
 Ma vezz' in tuotta pumpa
 20 Il paradis darcho;

E cuorr' in bratsch a sieu
 Pü intim predecess,
 E bütsch' il benedieu
 Recupero possess!

[p. 10]

Partenza.

Be aunch' ün bütsch d' amur taunt püra,
 Ün dutsch e sten, o mieu figl cher!
 Allura vò, cha Dieu at chüra!
 Pü lönch nun poss eau te chürer.

5 Be aunch' ün squitsch da sencha flamma
 Al cour matern aunz cu partir,
 Aunz cu partir, o tschël da mamma!
 Et inavous lascher sospir.

Be aunch' ün pled, o quel rinserra
 10 Profuondamaing in tieu immaint!
 Pü fin tesor, cur vegn in terra,
 Nun poss lascher per testamaint.

[p. 11]

„Què tieu patrun con dret cumanda,
 O taidl' attent e fò contin!

15 Bramand sortir da stipa gianda
 Et arriver in plaun zardin.

La gianda ais: misiergia escha,
 Zardin nomn eau: il dutsch possess;
 Mo auncha megl qualchos' am plescha,
 20 Chi eir a te plaschair dovess.

O craja, figl! scha neir in chascha
 Nun vain d' allò ne soud ne s-chüd,
 Cha pür in què tuottün' as lascha
 Chatter il pain da vair salüd.

25 Che ho l' umaun, scha el acquista
 Possess mundaun al corp mortel,
 E perd' il spiert etern da vista
 E sieu possess celestiel?

Che ho l' ingrat avar, chi crida,
 30 Per nun podair gurbir il tuot,
 E brich in Dieu, il sench, as fida,
 Mo be in sieu giavüsch corruot?

[p.12] Che ho il nosch da sia ricchezza?

L'utschè viv' eir dad ün mievlin,

35 E chaunta pür in contentezza

Adüna lod al Bap divin.

O craja, figl! cha l'or nun detta,

Ne possa der felicitèd,

Scha tü nun hest ün' orma netta,

40 Ün cour implieu da charited;

Ün' orma, chi cun ela d'aungel

Sur mort e pcho bramess lossü;

Ün cour, il quèl a chi ho maungel

Surdò gugent sieu sopraprü!“

45 Et uossa vò, cha Dieu at chüra!

Üngün scu Dieu at chürerò.

A bun revair cun orma püra

U bain in tschél, u bain accò!

[p.13]

All' Elvezia.

— — — — — | — — — — —
 — — — — — | — — — — —
 — — — — — — —
 — — — — — — —

Grand sarò l'univers, be ün atom in quel,

Mamma terra, sarost, bel e glüschaint però;

Rer asil d'üna rera

Glieud, chi mê nun bütschet il giuf.

5 Libramaing obedins be al regent suprem —

O' al Dieu dell' amur chi nun voless plaschair?

Quèl infaunt as revolta

Cunter sieu genitur benign?

• Be per chüra da nus ho charited tschanto

10 Spelma viva intuorn quaist paradis da pèsch,

Arda flamma celesta

Sün las tschimas da glatsch etern.

[p.14] Tschierva, leivra, agnè tremblan al scrusoch del tun,

Quaists immobels gigants rian d'orrur scodün;

15 Ferm, cha l'eco rimbomba.

Claman els: „resoluts, non tmè!“

[p.14] O, e chi dubitess immotivo, cha tti,
 Channa, s-chüd al onest, pover, mo fraunch pastur
 Simlas raids da valledas

20 Tendast eir a clapper despots?

Ria pür, inimih, tschüvla chanzuns da spredsch,
 Pür defila sudos taunt cu sabluns nel mer,
 Brilla pür in champagna —
 Termopilas nun forzerost!

25 Sper chavorgia d'infiern, traunter paraits da mort,
 Sur torrent furius maina il pass, vè pür!
 Vè, Leonida spetta
 Sainza perfids, chi guidan fos!

[p.15] Odast corns ea combat? cling d'alabarda sul?

30 Vezzast cuolps veements plover deruottamaing?
 Vè, profunda e s-chüra
 Ais la tomba, ardainta eir!

Surmiguogldatschervè, s-chimada saungbugliaint,
 Tres anguoscha e not maina il pass, vè pür!

35 Libers main' a delizia
 El' tirauns alla perdiziun. —

[p.24] **Inno da prümavaira.**
 (A mia valleda.)

O sorta'm pür dal cour, ma lodolina,
 E gira, gir' a tschêl, cha pü nu't vez,
 Mo saimper od il psalm da tia vuschina!

E s'indebliss il svoul, eau sè ün mez,
 5 Col quèl sarost il megl reficieda:
 Repos' in Dieu, il veritabel sez!

Allura tuorna, dilettus' ameda,
 E fò'm da què tü hest udieu e vis
 E dechanto — ün' otra dechanteda!

10 „Chi nun voless glorificher in dis
 Beos da solagлива prümavaira
 Il blov celest e'l virid paradis?

[p.25] Glorificher, passo l'inviern da naira
 E fraida not, il cler e la chalur

15 Del aster maestus damaun e saira?

[p.25] Glorificher l'offert' al Creatur,
 Porteda sur ovels in aria püra
 Cun füm d'argient e flammass nel azzur?

 Chi nun dovess lodèr in te, natüra,
 20 Il diadem da spelm e glatsch orrend
 Intuorn, intuorn chavorgias e planüra?

 Glorificher il strepitus torrent,
 Il sagl da sia s-chimusa cataratta
 E l'arch in tschêl süsur uschè stupend?

25 Glorificher il god, chi ogni schlatta
 Containt' e viva d'utschellins rinserra,
 La quela be al psalm a Dieu s'adatta?

 Eau he psalmodio la mamma terra:
 In temp da pêsch refugi d'ammalos
 30 E port neutrel da prus in temp da guerra;

[p.26] Glorificho sieus aromatics prôs,
 Cun milli fluors d'ün viv color guarniens,
 Cun fils brillants dell' ova rachamos;

 Glorificho, poet, allur ils tieus,
 35 In terra separos d'abitaziun
 E sü in tschêl eternamaing unieus.

 Sch'eau craj da richas perlas ün cordun
 Fingiò lur villas e zardins acquia —
 Da quels lossü che poss eau dir, patrun?

40 O benedidas chesas d'allegria
 Accò, allò, scha püra charited
 Adüna sten voss abitants collia!

 Scha mê nun spredschan vaira liberted,
 Ne lur prüvo ladin, il quêl fluescha
 45 Eguel, e violinas, a vos fied,

 Al chaunt sonor del cigno, chi spirescha,
 Allura ferm scu la frantur dell' uonda
 E'l fracascher contin del vent, chi crescha!

[p.27] Eau he lodo e mê nun lod avuonda
 50 Tieu spievel, tieu pes-cheder, tia barchetta,
 O lej pompus, e tia selvusa spuonda!

- [p.27] Glorificho, seraina collinetta,
 Tieus ers verdaints, urand, cha lur semin,
 Raccolta d'or a sieu semneder detta!
- 55 Glorificho da cour il plaun alpin,
 Sia tegia e sieu paster e sia scossa,
 Allur la s-chella e'l sampuogn perfin.
- Eau he covieu, cha orager as possa
 Avaunt sa grotta eir la muntanella,
 60 Tschüvland agüz: „ la bella vit' ais nossa!“
- Eau he covieu sur gianda e sassella,
 Sün ogni piz, lontaun oppür daspera,
 La vita del chamuotsch, o vita bella!
- Covieu al spih sa rienteda tschera,
 65 Cur il solagl, la diva glüsch del di,
 Solen tramunta u solen appera.
- [p.28] Eau he lodo scodüna val bainschì,
 Ma impostüt la val dell' Engiadina
 E l'attraent peregriner acquì.“ —
- 70 O sorta'm pür dal cour, ma lodolina,
 E gira, gir' a tschêl, cha pü nu't vez,
 Mo saimper od il psalm da tia vuschina!
- E s'indebliss il svoul, eau sè ün mez,
 Col quèl sarost il megl reficieda:
 75 Repos' allur nel veritabel sez,
 Al cour da Dieu, o dilettus' ameda!
- [p.29] Ziev' ün temporel da sted.
- Ho fulmino tieu ögl divin:
 „Il prüm regent sun eau contin!“
 Hest admonieu nel tun possaunt:
 „Inchüra't pür, liger infaunt!“
- 5 Schi ho, deruot plovand, allur
 'Tia larm' eir dit: „eau sun l'amur!“
 O balsam dutsch a sech terrain,
 Sün aspra not che di serain!
- Benign confort per ogni mel,
 10 Tü maestus Regont in tschêl!

[p. 30]

Utuon.

— — — — —
 — — — — —
 — — — — —
 — — — — —

Pür sostegna'l, ur d'orizont, e begiast
 Compassiun del pover solagl, chi trembla,
 Vegl e lass e blech scu ch'el ais! El crouda
 . Sainza ta pozza!

5 Sgialv da temma dvainta l'azzur, cha nüvel
 Cus' in fraid, in ümid linzöl da tomba
 Vus perfin, o bap della glüsch, o mamma
 Terra d'algrezia!

Crivl' ün asper vent il miguogl dell' ossa,
 10 Sdrama fögl per fögl dalla flur e müda
 Sieu benign rosedì in glatsch e chodas
 Larmas in dschieta.

[p. 31] Suot tshiêra crida l'ovel e plaundscha:
 „Cura mê domin' il solagl, chi'm sclera?
 15 Tuorn' il di, ch'èau bütscha la verda riva
 Uossa deserta?“

Rova l'er, quel caos da tschorl' e sassa:
 „Tuorna bod e nina, o mer da spias,
 Uondas d'or! e lascha nuder in quellas
 20 Gilg' e ciana!“

Meln' e secha crouda la fruonzla' tiran
 Chers utschels in megllder pajais; elevan
 Larschs a Dieu lur membra tschireda, grischa,
 Plüran et uran:

25 „Ah, cu eira dutscha la vit' e legra!
 Esch' ais fich e trista la mort! Bandagia,
 Tschél da grazia, puolvr' e silenzi! renda
 Chaunt e delizia!“

Crid' il pascul: „tuorna, o crasp' ervina!
 30 Tromba chera, scossa paschaivla, tuorna!
 Esser nüd, inferm, evito uscheja —
 O che fadia!

[p. 32] „Dorma, frer!“ — conforta allur la zuondra
 Saimper verda — quel, chi speresch' in Gesu,
 35 Posa quaid, as sdasda containt e vezza
 Te, prümavaira!“

[p. 35] **Alla riva.**
 Tü lej serain e glisch, sumgiaunt al spievel,
 Chi spievlast püramaing il blov del tschêl
 E mainast a bun port sur ogni prievel —
 O füss a te mieu sentimaint eguel!
 5 Admir eau tieu aspet, smaunch tuots orizis,
 Chi milliera d'oters haun turblo,
 E lur naufragis e l'orrur dels vizis,
 Chi tira l'orma nel abiss del pcho.

[p. 37] **Nel sunteri.**
 Sulettamaing da quels eau he inviglia,
 Chi posan dutsch e lam in quaist zardin,
 Inua da larnas creschan rös' e gilgia
 E güst perquè oduran uschè fin,
 5 Persecuziun terminerò acquaia,
 Da'm ruzgiglier il cour, chi ho amo,
 Cumbod mieu anim, liber da fadia,
 Al protettur etern sarò clamo.

[p. 38] **Nel god.**
 Co chat eau pos, inua solen attesta
 La ravaschia in manzin' e ram,
 Cha, sch'eau sun eir sbütto dal muond, am resta
 Fidel mieu Bap etern, il quel eau am.
 Co chat eau pêsch, inua l'ovel bisbiglia
 Scu l'oraziun d'ün prus e dutsch infaunt,
 E'l coro d'utschellins mi' orma piglia
 Süsur, süsur con admirabel chaunt!

[p. 48] **La mort da Cristo.**
 Gesu moura, la speda trapassa,
 O anguoscha! il cour da Maria,
 Aungels cridan d'immensa fadia,
 Grigna snöss la plebaglia da s-chiv.

[p. 48] 5 Seruosch' ün tun spaventus e sconquassa
 Tschêl, infern, cha la spelma as fenda
 E — sortieu dalla fossa — riprenda
 L'orrid spettro il crimen del viv.

Gesu vainscha, la vela as sdrama,
 10 O delizia! e rumpa la streda
 Traunter Dieu e scodüna raspeda
 D'ormas pias, chi braman salüd.
 Na be Zion, ma Cristo reclama
 Tuots crettaivels da tuotta la terra,
 15 Chi desdrüan il pcho nella guerra,
 Sper sieu cour da celesta virtüd.

[p. 49] Dutsch' amia, o hegiast pazienza!
 Gesu dorma be fin al imperi.
 Craja, larma crided' in sunteri
 20 Dvainta bod paradisica flur!
 Ziev' il sabbat bisbiglia clemenza
 Taunt prüveda: „che cridast, Maria?“
 E „Rabbuni!“ quel clam d'allegria
 Müd' in gloria la pain' e dolur.

[p. 8] Il zardin dell' infanzia.
 (Suainter Hoffmann.)
 Ün pitschen üert cognuosch acqua,
 O füss eau beadün' ün quel!
 Nun crajer, pcho, da'l sdrür nimia,
 Ils cherubins perchüran el.

5 Serain e blov scu l'ögl in chüna
 Sorria il tschêl sur sieu verdüm,
 Inua da tuots brillants adüna
 Ruschè benign splendor' il prüm.

Turblo nun ais ne impedieu
 10 Del pür ovel allò il cuors,
 Ma cirondo et imbellieu
 D'ün craunz pompus da vivas fluors.

[p. 9] Splerins allò plaschair sussuran
 Cun ela d'or al cher infaunt,
 15 E pèsch al daun utschels, chi dmuran
 Sül ram, con lur amabel chaunt,

[p. 9] Il bsögn amar nun ho evdaunza,
 Ne sieu crider in quel üertin,
 Chi spordsch' a tuots in abundaunza
 20 Dasper la flur il früt perfin.

Allò nun ais dantigl ne straglia,
 Inua l'ingian chaser nun po;
 L'aviölin nomain aguaglia,
 Ne four' alchün röser allò.

25 Calumnia brich e neir invilgia,
 Ne ödi ne persecuziun
 Chat eau nel üert, inua la gilgia
 Florescha be all' iniun;

Inua ün mer da glüsch, adüna
 30 Armonius, am serra aint:
 La vit' in Dieu, chi do fortuna,
 Il viver prus del innozaint.

O nun tscherchè cun titubanzia
 [p.10] In tuots chantuns quel dutsch asil!
 35 Sulettamaing nel cour d'infanzia
 Il chatteros, fügind il vil.

La guardia.

[p.19] (Seguond W. Hauff.)

In s-chüra not fand guardia co,
 Lontaun da te, vegn sü e giò,
 E sun eau eir sulet, m'impais:
 Fidel tieu cour tuottün' am ais.

5 O chera, cur eau get sudo,
 Uschè sincer am hest bütscho
 E sten al sain, cridand, strendschieu
 E mieu chapè con fluors guarnieu!

Perquè non plür, ma sun contaiut:
 10 Eau sè, cha viv in tieu immaint.
 In fraida not he chod perfin:
 Eau sè, cha viv in tieu corin.

[p.20] Sper tia glüschetta uossa pür
 In quaida chambra urast sgür:
 15 „O tschèl da grazia, lascha saun
 Mieu spus, chi ais uschè lontaun!“

[p.20] Et eau supplich: „o aungel cher,
 Per me nun tmair e nun crider!
 Dieu chüra tschert ün brev sudo
 20 E'l rend' a sieu tesor tarcho.“

Passed' ais l'ura, od a gnir
 Il frer, chi'm voul substituir.
 Eau vegn al pos, m'insömg da te,
 E tü t'insömgerost da me!

[p.33] **Supplicas d'ün vegl.**
 (Suainter Uhland.)

Nun salüde'm pö löneh cun vos: „bun di!“
 Volais am salüder, dschè: „buna not!“
 Per mia vegldüna ais be saira quì —
 O buna not ardainta, vè dabot!

*

5 Vè no, infaunt, o tü mia dutscha vita!
 U auncha megl: vè no, mia dutscha mort!
 Perche tuot què, chi ais amar, ais vita
 Perme, e dutsch nomn eau tuot què, chais mort.

[p.34] **L'indolent.**
 (Seguond Rückert.)

Ardaint al mer ün spelm as elevaiva,
 Ün gruogl e s-chür, ma ghirlando da föglia.
 Chi be da'l fer pü bel desideraiva
 Cun sieu verd pür, cha que paress, ch'el stöglia
 5 Sentir amur. Però il spelm avaiva
 Ün cour da spelm, il quèl amur non möglia;
 Uschè cha'l craunz passit, e'l sass restaiva
 Adün' il gruogl compagn da mela vögliä.

[p.39] **Ün trafögl.**
 (Seguond Rückert.)

Dal ot riport' ün culombin prüvo
 Immincha di ün tripel fögl in buocha,
 E quel umaun ais tschertamaing beo,
 Al quèl dit fögl, gnand esibieu, pertuocha.
 5 Perche taunt predsch ho simil dun, cha l'or
 Da tuot il muond mê pü il sopraunza;
 Sieus trais föglins, chi sun il prüm tesor,
 As nomnan: cretta, charited e sprauenza.

[p. 40]

La randolina.*Chanzun d'ün esilió.*

(Suainter Lamartine.)

Perche fùgir, utschella peregrina?
 O ferm' il svoul e posa spera me!
 Perche fùgir? mieu cour a te s'inclina —
 Non sun eau peregrin eguel a te?

5 Unescha nus del s-chür destin il rembel
 In quaist asil, schi ches' ardaint a me!
 E dschemast tü, allur dschemains insembel —
 Non sun eau isolo eguel a te?

Dal tet matern, inua nun eirast estra,
 10 Est düramaing s'chatscheda fors' a me?
 O gniewa't pür dimen' avaunt ma fuestra!
 Non sun eir eau s-chatscho eguel a te?

[p. 41]

Per tieus pittins, chi trembleron, scha tuocho
 Lur nüd il fraid' agüd po gnir da me;
 15 Eau s-choderò lur plüma suot ma buocha —
 Nun vzet eir eau la mamm' eguel a te?

S'avrit lontaun da mia patern' evdaunza
 Be quaist modest, amo chantun per me:
 Daresa pü allur tieus stüjs da sprauza!
 20 Non sun eau quì svolò eguel a te?

O ferm' il crid! Nun gniss neir pü covida
 In mieu pajais la libra dmur' a me,
 Schi chatterò la liberted bandida
 Eir eau in tschêl, eir eau eguel a te!

[p. 46]

La nascita da Cristo.

(Suainter Zappi.)

Nel bass ovigl in misera chamanna
 Observ' ün dutsch infaunt be hoz naschieu,
 Chi ho in fraid presepen aggradien
 Sieu prüm e dür lettin da pagl' e chauna.

5 E sper medem cu plaundscha, cu s'affauna
 La chera mamma, per avoir dovieu
 Plajer in vila fasch' il figl da Dieu,
 Quel corono da glüsch, chi brich ingianna!

[p.46] Quel Tuotpossaunt, chi regn' in tschêl e terra,
 10 Chi tun' e fulminescha nel orizi,
 Però nel cour la charited rinserra!

Da quaist ümlin, chi auncha nun discuorra,
 Imprenda, vaun, cun seruis pentizi:
 „Per esser grand superbia nun occuorra!“

[p.47] **Fidaunza.**
 (Suainter Neisa Franz.)

He nel cour mieu Salveder,
 Uschè dutsch poss dormir!
 Sieu tschêl in mieu sômmi
 Eau vez a glüschir.

5 He nel ögl mieu Salveder,
 Inimis nun vögl tmair —
 Sieu maun della forza
 Am salva pervair!

He nel sen mieu Salveder,
 10 Schi m'inchür eau dal pcho —
 Il satan, quel fùgia
 Avaunt il beo.

Perquè vögl am tegner
 Ferm, ferm vi a Te,
 15 O spiert da mieu Segner,
 O resta cu me!

[p.52] **L'assunziun da Maria.**
 (Suainter Casaregi.)

Tü est sieu craunz, o rösa dutsch' e fina,
 E tü sieu let, o casta gilg' e bella,
 Compagnas amendus cun dret a quella,
 Chi dorm' in fraid vaschè la pü divina!

5 Al quêl serafica legiun s'inclina,
 Psalmodiand: „finida ais l'urella
 Da tieu umaun repos, o Giuvintschella!
 Il paradis, quel brama sia regina.“

E sorridind amur e grazia, s'evra
 10 Sieu ögl celest, chi ogni stail' ins-chiura
 E tuot il mel da beadentscha zevra.

Allura vain col sun da melodias
 Deliziusas quella mamma püra
 Ozed' al trun sublim del pür Messias.

Gemmas.

(1820—1873).

(Annalas XIII, p. 123—129.)

1. Quêls sun ils trais Bengiamins da Dieu? Quel chi ama da tuot
 cour la pêsch, quel chi süaint' il pü gugent — las larmas del povret, e
 quel chi porta cun rassegnaziun sia crusch, as regordand, cha quella da
 nos benedieu Salveder füt pü greiva.
2. Quêl ais, eccettuo sieu Segner, il pü sench ogget per il crasti- 5
 aun? Sia mamma.
3. Chandailas inascran con guots d'saiv e lampulas cun maclas d'öli;
 be las glüschs celestas radieschan cler e nun faun dan alchün.
4. Che ans regord' il megl als benefizis da noss genituors? L'ingra-
 titudine da noss infaunts. 10
5. Insaziabel ais il mer, il sunteri e l'avar.
6. Las fluors creschan per il riche per il pover: quel las bagna cun
 vin da Cipra e quaist cun larmas.
7. Che ais üna seraina mort? La palma d'üna seria vita.
8. Trais chosas faun l'hom simil al dimuni: blastmer Dieu, spaventer 15
 infaunts e rir della disgrazia da sieu prossem.
9. La tschertezza, d'avair presto qualchosa, animescha a prester auncha
 da pü.
10. Üna persuna vairamaing polid'e cultiveda nun discuorra mé da
 sia fortuna col disfortüno. 20
11. Il gof ria da trais chosas: del bön, del mel e da quetaunt, ch'el
 nun inlegia.
12. Chavels grischs imprimeron rispet, mo na sül cho d'üna persun'
 indegna.
13. Scha nun vivains in möd, cha possans ogni saira'ns allegrer del 25
 di passo; sentir la dutscha testimoniaunza interna, d'avair cultivo nos
 spiert, annöblieu nos cour et oporo tuot bön, chi staiv 'in nossas forzas: in

allur essaus indegns da noss' origine divina, infidels a nos destin e meritaunts, cha'l rimors della conscienza nun ans lascha pos.

14. Preferin la spina della vardet alla rōsa dell' adulaziun!

15. Chaunta pür quaunt bel e rutino tü poust; nun hest però tieu
5 chaunt nell orma, nun saro neir orma in tieu chaunt.

16. Scha nun exista megllder ideel della giüstia e liberted cu quel, chi'ns revelet l'istoria, schi podains bain dir cun dret: „o povra, povr' umanited!“

17. Ils richs tendan displaschaivelmaing be memma zuond a lur
10 vantag; perquè dovess il stedi pisserer be per ils povers.

18. La noschdet del pövel cognuschains il megl, cur languidains per sia favur.

19. Scha tuots dschessan fraunchamaing, cu cha las chosas staun, s'ammeglioressan in cuort temp diversas chosas.

15 20. L'hom ais reramaing uschè bun, co sieu nom, ma reramaing eir uschè nosch.

21. „Che *ais* quella persuna?“ dumandaiv' ün avaint aus, per giüdicher con fundamaint dad ella; ma hoz vain dumando, que ch'ella *ho*, q. v. d.: quauents marenghins ch'ella *posseda*, e taxo sieu predschi, abstra-
20 hand da fundamaint, be seguond quaists.

22. Chi nun perda la testa, udind u vzand tschertas chosas, ho da perder poch.

23. Quel chi temma la mort, ho pers la vita.

24. Trais chosas, ch'ün bada solitamaing be cur ais memma tard:
25 il cossagl d'ün amih, l'admoniziun d'ün vegl ed il comand della conscienza.

25. Ils pü bgers amihs chattains solitamaing, cura tscherchaint ils pü poch.

26. Esser activ be per sieu sach, so ogni ün; ma brev ais quel, chi's stima fortüno, sch'el po güder al prossem.

30 27. Ün distingua trais sorts da crastiauns: il crastiaun da Dieu, chi remunerescha bain per mel; il crastiaun da crastiaun, chi peja bain per bain e mel per mel; ed il crastiaun da satan, chi remunerescha mel per bain. A quèla sort pertegnast tü, mieu frer? a quèla eau?

28. Nun dir tuot que tü sest, mo sapchast adüna que tü dist.

35 29. Pèsch cun se stess ais pèsch col muond inter.

30. Del bön, cha possedains, nun fains grand cas; taunt pü del bön però, cha nus perdettans.

31. Perche sun tauntas ovas uschè pitschnas, inua scattureschan, q. v. d. nellas montagnas? e percunter uschè grandas in lur cuors ulterier,
40 q. a. nel plaun? Regorda't, frer, ch'ün ais sovenz meskin nella

ricchezza, q. v. d. in sferas otas, e magnanim nella poverted, q. a. al bass!

32. A po river, cha'l genio admira giüsta que, cha'l gof nun stima niauncha degn d'ün spüd.

33. La poesia del pover sun las fluors, sia musica ils utschellets. 5

34. Trais chosas, ch'ün dovess adüna tgnar aviert: l'uraglia, l'ögl e la radschun.

35. Que ais pü facil, d'ingianner se sves, cu otra gliend.

36. La natüra ais il sindel della divinited.

37. Che imprima beadentsch' als aungels e sgrischur al satan? Charited. 10

38. Felizis sun bequels, chi limiteschan lur giavüschs a lur capaciteds.

39. Amur sainza roba ais in praxi ün stivel vixo, al quel mauncha la soula.

40. Ödi, o che pais est tü! Nun chatschast il cour nel fuonz del sain e covernast, sumgiaunt ad üna peidra sepulcrela, tuottas sias algrezias.

41. L'hom ambizius, che ais el propriamaing? Eguel ad ün curtè, 15 chi nun ho manch ne lamma.

42. Guarda bain, cha tü nun laschast crescher zierchel stün la via dell' amicizia! Hest inclet?

43. Trais persunas, ch'eau nun poss guarder sainza consolaziun del cour: ün vegl, chi ura; ün infaunt, chi dorma; ün povret, ch'ais rient, 20 scha'l Segner l'exodit.

44. A quel, chi nun füt mê chalcho d'adversited, mauncha adüna qualchosa.

45. Il tartüf dannagia scu ün tössi, las destrucziuns del quèl nun daun in ögl. 25

46. Scriva tieu nom cun charited, amiaivlezza e misericordia nel cour da tieu prossem, e quaist nu'l smancherò mê pü.

47. Massimas sainz' ouvras sumaglian al titul d'ün cudesch, il quèl imprometta bger, mo ans preschainta be fögls alvs.

48. Siand sulet, regorda't a tieus manchamaints! Siand in compagnia 30 smaunch' ils manchamaints dels oters!

49. Chi fo progress nellas scienzas e regress nella moralited, vo ün pass inavaunt e duos inavous.

50. Da fer ün craunz, ais chosa facila; mo da chatter il brev, chi merita d'esser incoruno cun quel, nun ais lavur d'immincha di. 35

51. Quèl ais il pü grand miracul della creaziun? Nossa orma.

52. La complaschentscha genuescha bger pü schelmamainta, cu las noschas massimas.

53. Inua la brama da glüschir e vanited cumainzan, co piglia il valor intern sia fin. 40

54. Chi fo pitschen sieu confrer in paragon con se, nun ais mē grand. Per il pū sun ils pū pitschens güst quels grands, cha la plebaglia richa e povra idolatrescha.

55. Prinzi podess esser qualchosa d' divin, scha que nun füss dvanto 5 qualchosa d' diabolic.

56. Chi nun as containta da sieu egen applauso, fo ün nosch acquist cun quel del muond.

57. Che ais la daschüttia? Stupidited del corp. E la stupidited? Daschüttia del spiert.

10 58. Inchürain ans dell' impidet da quel, chi passa hoz in di per individuo fich pietus!

59. Il prüm requisit della vita ais indifferenza per il lod e blesem, taunt dels senchs cu dels profans, e rassegneda preparaziun alla mort.

60. Que ais eguelmaing debel e prievlus, da 's render sclev, scu da 's 15 inimpipir del pövel.

61. Quel chi legia e rammass' adüna cognuschentschas, sainz' impuonder sieu savair ad ütül d'otra gliend, sumaglia al avar, il quel accumulescha incessantamaing munaida, sainza spigianter üngün.

62. La natüra ais ün' arfa da millieras d' cordas, accordeda dal maun 20 del Creatur, per exprimer cun quella siens eterns e divins impissamaints.

63. Che ais la vita actuela? Ün momaint. E quaist momaint? La vita.

64. Scu cha' l verm da glüsch splendura nel crepuscul della saira, uschè sclera la memoria all' infanzia la sumbriva del passo.

65. L' eloquenza della viv' algrezia ais taschair!

25 66. Ün contaimpla per il pū be tres il microscop las prerogativas da quels, ch' ün ama, e' ls diffets da quels, ch' ün ödiescha.

67. Trais chosas ruinan il muond: superbia, surabundanza e daschüttia.

68. Il tüert del misantrop nun consista taunt nel spredsch da sieu 30 prossem, cu nell' excessiva stima da se stess.

69. Quaist muond visibel nun preschaint' ünguotta d' tschert, cu l' in-tschertezza.

70. L' excessiv ingraziamaint per il prüm dun arvschieu dvainta fich sovenz l' exordi, per rover ün seguond.

35 71. Il blesem del inimih ais main prievlus, cu las lodavaglias del simuladur.

72. Giodair ils duns della Divinited, ais sapienza; ils lascher giodair als oters, ais virtùd.

73. Que ais bger pū vergognus, da perder sia reputaziun, co da nun 40 s' acquister üngüina.

74. Güst quellas persunas, chi nun vöglian mê artschaiver buns cus-sagls, sun las pü inclinedas, a molester lur prossem cun admoniziuns.

75. Moralited e virtüd promovon art e poesia.

76. La doctrina ais paragnunabla ad ün grand maz d'clevs, il quel nun evra tuottas serradüras; l'indschegn percunter alla clef, chi evra dappertuot. 5

77. Il muond ans güdicha seguond noss amihs; el dovess però tuot uschè bain ans güdicher seguond noss inimihs.

78. Ils homens faun las ledschas, las duonnas ils costüms.

79. Scu cha pür il fö sviluppescha las vapuors del intschais, usche cognuschains il vair predsch d'üna persuna pür a sia activited. 10

80. A chi sumaglia quel, chi nun ho niauncha ün amih? Al vian-daun, chi vo ad erramaints, nun aviand ün conductur; al impreschuno sainza confort; al amalo sainza meidi.

81. Quel hom ais indrovabel? Quel chi nun so ne cumander, ne obedir.

82. Quels sun ils pü ferm liams dell' amur? Quels ch'ün tessa cun 15 privaziun e sacrifici.

83. La bella femna plesch' al ögl, la buna al cour; quella ais be üna gemma, ma quaista ün tesor inter.

84. Traischosas faun l'hom sabi: la malattia, l'adversited e la persecuziun.

85. Il valur della buna mamma e chasarina cognuschains il megl vi 20 alla noscha. Quaista ais scu la tempesta: ün granè per ogni e scodün ervin; mo quella sco üna lamma plövgia da sted: quaida, modesta e surcombla da benediziun.

86. O cour, irradio da grazia, cu quiet ais tieu repos, cur hest finieu da batter! E tü, terra, al spunter del solagl, cu bel splendurast in tieu alv 25 e pür linzöl da mort! Ne co, ne lo nun ais sgrischur alchüna, mo presen-timaint beo da que, chi vain a gnir!

87. Chi voul imprendder a cognuoscher sieus confrers, daja ils güdicher seguond lur desideris.

88. Pü zarta e lamma, ch'üna flur d'algrezia ais, pü net stu esser il 30 maun, chi la elegia.

89. „Eau bramesse que ch'eau nun he, e que ch'eau he predscher nun sè!“ ais, mela vita, adüna l'istessa chanzun.

90. Las adversiteds fuorman il meglder telescop, per contempler il muond ventur. 35

91. Plaundscher e crider stovains pür memma in quaista anticham-bra dell' eterna vita; mo fintaunt essans giuvens plandschains e cridains tuottüna il pü dutsch!

92. Nell' orma surchargeda cun rabgias e displaschairs stendschainta l'aria greiva da medems ogni dschermügl del bön, ogni flurir del bel. 40

93. Il reflex fo grand; il sentimaint be tener.
94. Tieu torrent da larmas, o lascha 'l quaidamaing fluir! Nun sest, amih, cha fluors rieschan nella plövgia?
95. Quaunt sovenz s'insömgia ün da fortünas lontaunas, intaunt ch'ün
5 smauncha sieu preschaint bainster!
96. Cols ans s'augmaintan las provas.
97. Nun viver per manger; mangia per viver!
98. Che sumaglia al solagl in stüva? Pèsch nel cour.
99. Equivocs sun la scoula della frivolited.
- 10 100. Quél ais vairamaing felice? Chi nun brama pü da que ch'el ho.
101. Sün terra ais egalited be nella tomba.
102. Nella vita dependa tuot da nos agir; sofferenza e giodimaint
vegnan da se.
103. Scu tü smachast l' aragnun, uschè smacha la brinzla dell' invilgia!
- 15 104. Quel chi spredscha la vardet, la virtüd e Dieu, nun saja mé
tieu amih.
105. Nell' ura greiva spetta cun sprauza la leiva!
106. Tascha, cur pü sabis tschauntschan! Uschè imprendast a tschan-
tscher cun sapienza.
- 20 107. Fo tieu devoir da contin, e nun avoir pisser per tieu destin!
108. Nun banduner alchün lö, sainza relascher contentezza a quels
cha tü bandunast!
109. Cur tü hest fat üna bun' ouvra, ingrazia Dieu e nun la paleser!
110. O nun spredscher il debel! nun fer beffa d'el!
- 25 111. Cumainza col pü greiv e non suspender ünguotta da que tü
dessast fer!
112. Il cristiaun manifesta sia vendetta in trais guisas: perdunand
al inimih; nun palesand il tüert, cha quaist al fet, e fand possibelmaing
del bain a medem.
- 30 113. L'esperienza, chi nu'ns ammegldra, ans fo viepü pervers.
114. La favur umauna ais üna balla da savun; pü ch'ella as scuffla
e s'extenda, pü richas e varias cha sias coluors apperan, e pü ardainta
ch'ella ais, a der il schlop.
115. Il solagl as po zopper, mo na sparir da nus. Cur as rumpau
35 las s-chüras nütvas, compera danöv sia clera glüsch e guarda benignamaing
in nos ögl cridolaint. Laschain dimena, cha'ls orizzis vegnan e trappas-
san! La glüsch eterna della grazia süainterò ünzacura tuottas nossas lar-
mas sur medems.
116. Quél'ais la megldr'arma cunter la melancolia? Continua süur
40 e lavur.